



## CHILDREN'S MINISTRY REPORT

兒童部 2024 年 1 月份工作報告

January 7, 2024

By Pastor Hanna Ng. Translated by Mr. Ho Fung



It's a New Year and a New Beginning! New beginnings can be both exciting and intimidating. They represent chances to start fresh and make positive changes in our lives, but they also require us to let go of the familiar and step into the unknown. 新年新开始，既興奮又畏懼！他們代表我們在生命上能有機會作出新鮮又正面的改變，但先需要我們離開自己的安樂窩，踏入不認識的境界。

As Christians, we can find hope and strength in knowing that God is with us in all things, including the new beginnings we face. In Isaiah 43:19, the Lord says, "Behold, I am doing a new thing; now it springs forth, do you not perceive it?" God is constantly at work in our lives, creating new opportunities and possibilities for us. When we encounter a new beginning, it can be helpful to reflect on the past and give thanks for the experiences and lessons we have gained. However, it's also important not to get too caught up in the past and to keep an open mind and heart for what God has in store for us in the future. 做基督徒，知道神凡事都與我們同在，就得着希望和力量，去面对新的开始。舊約聖經，以賽亞書 43 章 19 節：“看哪！我要作一件新事，如今要發現，你們豈不知道嗎？”神在我們的生命裏，常常工作，為我們制造很多新的機會和有可能的事。當我們接觸新的開始，可以翻看以往的經歷，感謝曾所獲的經驗和教訓。但最要緊的，不要被過去的經歷綁死自己，要繼續保持開放的思想和心境，去接受神為我們將來所保留的。

One way to embrace new beginnings is to plan and set goals for what we want to accomplish. This can give us a sense of direction and purpose and help us to stay focused and motivated. It's also important to remember that we don't have to go through new beginnings alone. We can seek the guidance and support of friends, family, and our faith community. We are here for each other. 在新的開始，首先我們要計劃及確定可達成的目標。好讓我們有方向和目標的意識，幫助我們可以專心，得動力。還有，不要忘記，我們不是只單獨去創新的，我們可以找朋友，家人，周圍忠誠人羣等的引導和支援。而我們就在這裏！

As we begin a new year, let us remember that with God's help, we can face any new beginning with confidence and hope. May we trust in His plan for our lives and embrace the opportunities and challenges that come our way: "For I know the plans I have for you, declares the Lord, plans for welfare and not for evil, to give you a future and a hope." – Jeremiah 29:11. I pray this will be a fantastic new year for you and your loved ones! 新年開始，不要忘記，靠着神的幫助，我們用信心和希望去面对任何新的開始，讓我們相信神在我們生命上的計劃，去面对在路上將要遇到的機遇和挑戰。耶利米書 29 章 11 節：“耶和華說：我知道我向你們所懷的意念，是賜平安的意念，不是降災禍的意念，要叫你們末後有指望。”我祈禱這是給你和你所愛的，一個奇妙的新年。

Upcoming or recently ongoing items to praise God for ...  
為已經成就了或最近進行的事工讚美神

### 1. *Teaching Goal* 教導目標

The focus for this month's Bible teaching is a foundation to help preschoolers understand salvation. Through the stories of John the Baptist, Andrew, Simon, Saul, and Lydia, preschoolers will be introduced to the concept that God loves people, and anyone can learn about God's love. 今月份聖經教導的中心，立下幫助學前的學生們認識救恩的根基。介紹施浸約翰，安德烈，西門，保羅和呂底亞，等人仕的經歷，給我們的學生得概念知道神愛世人，每個人可以領悟感受神的愛。

Elementary school children will focus on the free and perfect gift of salvation that God offers to them through Jesus. John 3:16 reminds them that God freely gave His one and only Son to be our Savior so that everyone who believes in Him will have eternal life. This unit begins with the story of John the Baptist, who proclaimed Jesus' role as the Lamb of God and the true Messiah. Then children will hear about a late-night conversation that Nicodemus had with Jesus and understand that Jesus is the only Savior and the One whom they can trust for their salvation. They will listen to the testimonies from some of the parents who have made a public confession through baptism. Kids also will discover the Great Commission and how the Holy Spirit helps people tell others about Jesus. Let's pray that as the children interact with these stories, through the Holy Spirit's guidance, they will want to learn more about how to make Jesus their Savior and Lord. 初班的學生會集中在，神藉着耶穌，賜下了白白、完全救恩的禮物。約翰福音 3 章 16 節：“神愛世人，甚至將祂的獨生子，賜給他們，叫一切信祂的，不至滅亡，反得永生。”這環節是由施浸約翰開始，他宣告耶穌的角色是神的羔羊，是真的彌賽亞救世主；小朋友又聽到，在深夜裏尼歌底母跟耶穌的對話，知道耶穌是獨一的救主，讓他們是可以得救。孩子們也將會聽見他們的父或母在受浸時公開承認信主的見證。小朋友學習到宣教的工作，認識聖靈怎樣幫助人去傳講耶穌。我們祈禱，讓小朋友藉這些故事得到互動，靠聖靈的引導，使他們更多認識到耶穌是他們的救主，他們的神。

## 2. *Baptism* 浸禮

We will soon begin a baptism class, with 10 sessions, for those who want to be baptized on Easter. This year Easter will fall on Sunday, March 31. Please contact Pastor Hanna Ng asap. 我們將要開始浸禮班，共有十課，是為那些希望在復活節受浸的弟兄姊妹預備的。今年復活節是在 3 月 31 日主日，有意者請盡快聯絡吳師母。

## 3. *Welcome Teachers* 歡迎新老師

We are excited to welcome Wincy Ho back to teach our children beginning in January 2024. She is mission-minded, fun to be with, and loves children. Wincy will be one of our teachers for children's worship at 11 am. 2024 年 1 月份，非常高興歡迎 Wincy Ho 回來教導孩子們。她有宣教的心志，開心可親，非常疼愛孩子。她將是主日上午十一時的崇拜老師。

Completed events (between December 3 to January 7) we want to praise God for...

為 12 月 3 日至 1 月 7 日完成的事工感謝神



## 4. *Thank you, Cindy and Cristy!* 謝謝 Cindy 和 Cristy

We want to express our heartfelt appreciation to Cindy Li and Cristy Lam for their long and faithful service in the children's department. Their dedication, passion, and commitment to the growth of the children's ministry have not gone unnoticed, and we are truly grateful for all that they do. We couldn't have gotten those amazing results in the children's ministry over the past years without the help of our gracious volunteers like them. May God bless you abundantly as you continue to serve Him in various areas of His church. 我們衷心感謝 Cindy Li 和 Cristy Lam 在兒童部長期的忠心服侍，她們為孩子們成長上，的付出，熱誠，和成就，是公認的，我們深深的感謝她們所做的。如果沒有像她們這樣仁愛的服侍，我們在過去幾年的兒童事工中不可能取得這些美好的成果。願主大大祝福她們，繼續在教會其他部門服侍神。



## 5. *Teachers Training* 教師培訓

Praise the Lord for our preschoolers' 訓練和幫助者 on Sunday, December 31. Yivana Au Yang (who majored in Education) shared "Understanding Preschoolers" with more than 22 people, and Pastor Hanna Ng led small group discussions on how to put what they learned into practice. The session continued with discussions on understanding and applying the curriculum. Before the training, we were blessed with the generosity of Alice Ma in providing delicious pasta and a variety of sweets, and Miao Ling with a yummy salad. Many thanks to Alice and Miao Ling for their hard work preparing a wonderful lunch for us to enjoy. As a result, we will have an additional 12 new preschooler assistants to teach our preschoolers. We are so blessed to have all these teachers to serve our preschoolers and their parents.

為剛過去 12 月 31 日主日舉行的 "學前教師的訓練" 感謝神。Yivana Au Yang(主科教育) 分享題目: "了解學前的學生"。有多過 22 人參加, 並由吳師母帶領小組, 討論怎樣將所學到的, 付諸實行。跟着, 繼續討論及了解所取用的課程。在訓練之前, 感謝神讓慷慨的 Alice Ma 為我們預備美味的義大利麵和很多不同類的甜點; 又有 Miao Ling 的美味沙律。多謝你們辛勞的預備美好的午餐給我們享用。結果, 我們有新加入的 12 位新的學前學生助教。神祝福我們, 有這些老師去服侍學前學生和他們的家長。



## 6. *Funding for Summer Positions* 暑期職位的資助

Our heartfelt appreciation goes to Bryan Wai for leading the meeting on how to apply for government funding. About ten people (representing Human Resources, Trustee, Finance, Council Board, and Children's Ministry) attended the meeting on December 28 from 9 am to 4 pm. Our genuine appreciation for their time and effort in applying for the funding! My sincerest thanks to Winnie and Aaron for their assistance and expertise. Together, we planned to reach more people for Christ and had a productive meeting. May the Lord provide what we need to expand the ministry of ECBC. 我們再衷心感謝 Bryan Wai 在 12 月 21 日主領 "怎樣申請政府的資助" 的聚會, 有 10 位 (代表了, 人事部, 信託部, 財務部, 理事會及兒童事工) 由早上 9 點開會至下午 4 點, 非常感謝他們付出的時間和努力學習去申報這款項。我們感謝 Winnie 和 Aaron 他們的幫忙和專業。我們準備為主去接觸更多的人群, 是一次很有成果的聚會。求主賜我們的需要, 去擴展 ECBC 的事工。

## 7. *Thank you for your faithful service* 多謝你們忠心的服侍

The following people have been a great blessing to ECBC's children's ministry since September 2023, and I cannot thank them enough for all they have done. 我要多多感謝以下各位人仕，從 2023 年 9 月至今，賜福給 ECBC 兒童事工。

**Recruiting teachers and creating teaching schedules** 邀請教師和編制教項: *Kezia Wong*

**Lesson Plan** 課程計劃: *Lydia Nie, Pastor Hanna Ng*

**Sunday School Teachers** 主日學老師: *Brian Lin, Jedan Lin, Kezia Wong, Katherine Wai*

**Preschoolers' Worship Teachers** 學前學生崇拜: *Cindy Li, Yivana Au Yang, Alice Ma, Lillian Cheung*

**Preschoolers' Assistants** 學前學生助教: *Valerie Huang, Miao Ling Lin, Brian Lin, Olivia Lin, Phuong Co, Brenda Lau, Bianca Lau, Helen Mah, Jason Wai*

**Children's Worship** 兒童崇拜: *Isabella Wong, Helena Wong, Katherine Wai, Jedan Lin, Ivana Au Yang, Shevana Au Yang, Rev. Ng, Pastor Hanna Ng*

**Children's Worship Assistants** 兒童崇拜助理: *Michael Mah, Bianca Lau, Jolene Wong, Mary Nie, Andrew Zhang, Bill Chau, Olivia Lin, Mary Nie, Elliot Tang, Agalia Kio, Yin Ho*

**Online Worship** 網上崇拜: *Lydia Nie, Amber Zhu, Mary Nie, Ivana Au Yang, Yivana Au Yang, Pastor Hanna Ng*

**Translation:** *Mr. Ho Fung, Mr. L.K. Leung*



Please know that your hard work and dedication are deeply appreciated and that you are making a real difference in the lives of our children and His church. 讓你知道，我們對你的辛勤工作和奉獻精神深表讚賞，並且你正在為我們的孩子和教會的生活帶來改變和正面的影響。

## 8. *Christmas Bulletin* 聖誕壁報

It is a wonderful feeling as you enter the church building to see this creative bulletin board designed by Lydia Nie and her team (Mary, Ivana, Yivana, Bianca, Dayton and Joe), featuring the smiling faces of some of our young people as angels praising the Lord Jesus. Hope your Christmas was filled with much praise and wish you much more praise for the new year! 當你進入教會，看見 Lydia Nie 和她的團隊 (Mary, Ivana, Yivana, Bianca, Dayton, 和 Joe) 合作制成新設計的壁報，會感到驚喜。她們把一些我們的年青人的笑臉，裝扮成天使羣在讚美神。希望你們的聖誕也充滿了讚美，新一年有更多的讚美！



## *Baptism Testimony of Tao Chen on December 24, 2023*

陳桃見證

大家好！我是陳桃，來自中國湖南，感謝主，我在這見證主，今天真正的受洗重生，成為一名基督徒。

我是來加拿大才接觸到基督教的，以前在中國，我只要聽到“教”這個字眼，就已經開始認定是不好的，是邪惡的，所以在這裡剛開始有教會的傳道人和我說有關信耶穌，也邀請我去教會，有關於教會的活動...我就會很反感，一點都聽不進去，那一刻好像躲起來，可以想像那時的自己是多麼可笑，有人幫我還拒之千里。不過萬事都有主的安排，來加兩年後，我被教會的活動吸引了，自從有了小孩，生活變得很忙，很累，我也變得喜歡抱怨，總覺得我的小孩是最難教，最不聽話的...也因此每天心情都不好，我想這就是人性，遇到困難只會抱怨，只會說別人的錯，還有我的驕傲，不願意認罪悔改，也因著主的恩慈，憐憫，終於讓我有盼望！有朋友說教會星期六有活動讓小孩玩，還可以學習，我也就帶他們去試試，當然我自己在教會的時間也多了，那裡的人大多都很熱情，耐心，願意幫人，也因為這樣，我不再那麼抵觸教會了，還參加了媽媽組，我覺得自己太有需要學習怎樣教育小孩，用神的話語教導小孩真的很不一樣，讓我明白兒女是上帝賜給我們的，好與不好，都是祂的恩典。雅各書 1 章 19 節說：「你們各人要快快地聽，慢慢地說，慢慢地動怒。」這是在提醒我，不是一直自己說，要積極聽別人說。還有我們做父母的不要惹兒女的氣，只要照著主的教訓和警戒教育他。



在教會這裡我認識了妙玲，我們一起學習，祈禱，還成了朋友，特別是我們一起學習的(茁茁，新生活，新生命)裡面的內容及其豐富，對我幫助好大，讓我更堅信耶穌是我救主，讓我更明白，作為基督徒每天應該怎麼做，怎樣才能效法基督，可以多方面明白基督徒的生活原則，讓我們生命更榮耀神，對我們初信者和信主後的人都非常有得著，我非常榮興，也感謝教會提供這麼好的課程，我會繼續學習。我相信這一切都是主的安排，主的恩典，聖靈的作工，通過小孩，朋友來帶領我去認識祂。

現在的我每周都會去崇拜，也會參加小組，背經，這些卻是自己想做的，還會每晚和兒女一起祈禱，不再覺得任何事都是靠自己或者靠幸運，對人也要寬容，體恤，雖然這些要堅持不是容易的事，但是只要靠著主，就可以得著安慰，懷著盼望走下去。

現在我已經認識了上帝，人生的活法不一樣了，我會有越來越好的心態，也就對生活的態度，會有聖靈的幫助，會越來越有愛心，誠實，謙虛，忍耐，饒恕，在困難中甚至有心裡的平安，之所以願服主，我要感謝慈愛的天父，透過不同的人 and 途徑邀請我，帶領我，拯救我，還要感謝教會，妙玲姐妹，他們的付出和關心，才可以使我在賜生命的主耶穌那裡得永生。現在我靠著上帝有出乎意料的平安和喜樂，盼望，雖然很多時候還是會軟弱，但是我們只要凡事借著祈禱，祈求和感謝，將你們所要的告訴上帝，上帝所賜出人意外的平安必在基督耶穌裡保守你們的心懷意念，這是上帝的應許，是多麼的有力量，哈利路亞！感謝讚美主！

Hello everyone! I am Chen Tao from Hunan, China. Thanks be to the Lord, today I am here to testify about the Lord. I have truly been baptized and reborn, becoming a Christian.

I only encountered Christianity after coming to Canada. In China, whenever I heard the word "religion," I immediately associated it with something evil. So, when the missionaries in Canada first talked to me about Jesus

and invited me to church activities, I was very resistant. I couldn't stand it, and I couldn't take it in. At that moment, it felt like I wanted to hide. Looking back, I realize how foolish I was, and some people even tried to help, but I pushed them away.

However, everything is in the Lord's plan. After two years in Canada, I found myself drawn to church activities. With the busyness and exhaustion of life, especially after having children, I started complaining a lot. I always thought my children were the most difficult to teach and the most disobedient, and I became very unhappy. I realize now that it's human nature to complain in difficult situations and blame others. Also, my pride prevented me from admitting my mistakes and repenting. Thanks to the Lord's mercy and kindness, I finally found hope!

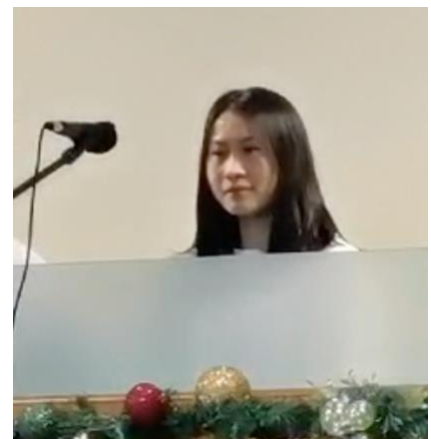
A friend told me about the church's activities on Saturdays for children to play and learn. I decided to give it a try, and as a result, I started spending more time in church. The people there were warm, patient, and willing to help. Because of this, my resistance to the church diminished. I even joined a moms' group, realizing how much I needed to learn about parenting using God's words. It made me understand that children are a gift from God, and whether they are good or not, it's all by His grace.

James 1:19 says, "Everyone should be quick to listen, slow to speak, and slow to become angry." This verse reminded me not to keep talking but to actively listen to others. Also, as parents, we shouldn't provoke our children. Instead, we should educate them according to the teachings and warnings of the Lord.

In the church, I met Miaoling, and we studied, prayed, and became friends together. The content of the courses we took, such as "Sprout," "New Life," and "New Birth," was enriching and tremendously helpful to me. It strengthened my belief that Jesus is my Savior and helped me understand how to imitate Christ as a Christian. It taught me various principles of Christian living, making our lives glorify God. It has been very beneficial for both new believers and those who have been believers for a while. I am grateful for the church offering such excellent courses, and I will continue learning. I believe that all of this is the Lord's arrangement, His grace, and the work of the Holy Spirit. Through children and friends, He has led me to get to know Him.

Now, I attend worship every week, participate in small groups, and memorize verses willingly. I also pray with my children every night. I no longer feel that everything relies on luck or myself. I've learned to be more tolerant and compassionate towards others. Although it's not easy to persist in these things, relying on the Lord brings comfort and hope.

Now that I know God, my way of living has changed. I will have a better attitude and approach life with the help of the Holy Spirit. I will become more loving, honest, humble, patient, and forgiving. Even in difficulties, I can find peace within. I want to thank our loving Heavenly Father for inviting and leading me through different people and ways, saving me. I also want to express gratitude to the church and Miaoling, for their efforts and care, allowing me to find eternal life in Jesus, my life-giver.



Now, by relying on God, I have unexpected peace, joy, and hope. Although there are still moments of weakness, I am reminded that through prayer and thanksgiving, God's peace, which surpasses all understanding, will guard my heart and mind in Christ Jesus. This is a powerful promise from God. Hallelujah! Thank you and praise the Lord!

Translated by Priscilla Or